

# BESLUT

## RÅDETS BESLUT 2010/573/GUSP

av den 27 september 2010

### om restriktiva åtgärder mot ledarna i regionen Transnistrien i Republiken Moldavien

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel 29, och

av följande skäl:

- (1) Den 25 februari 2008 antog rådet gemensam ståndpunkt 2008/160/Gusp om restriktiva åtgärder mot ledarna i regionen Transnistrien i Republiken Moldavien <sup>(1)</sup>. Genom rådets beslut 2010/105/Gusp <sup>(2)</sup> förlängdes de restriktiva åtgärderna till och med den 27 februari 2011 men deras tillämpning upphävdes tillfälligt till och med den 30 september 2010.
- (2) På grundval av en översyn av gemensam ståndpunkt 2008/160/Gusp bör de restriktiva åtgärderna förlängas till och med den 30 september 2011.
- (3) För att uppmuntra framsteg med att nå en politisk lösning på konflikten i Transnistrien, gripa sig an de kvarstående problemen för skolor som använder det latinska alfabetet och återupprätta den fria rörligheten för personer, bör de restriktiva åtgärderna dock tillfälligt upphävas till och med den 31 mars 2011. Vid slutet av den perioden kommer rådet att göra en översyn av de restriktiva åtgärderna mot bakgrund av utvecklingen, särskilt på ovannämnda områden. Rådet kan när som helst besluta att återinföra eller upphäva reserestriktionerna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

1. Medlemsstaterna ska vidta de åtgärder som är nödvändiga för att förhindra inresa till eller transitering genom deras territorium för de personer

- i) som förhindrar framsteg mot en politisk lösning av konflikten i Transnistrien i Republiken Moldavien, enligt förteckningen i bilaga I,

<sup>(1)</sup> EUT L 51, 26.2.2008, s. 23.

<sup>(2)</sup> EUT L 46, 23.2.2010, s. 3.

- ii) som bär ansvaret för utformningen och genomförandet av skrämself- och stängningskampanjen mot de moldaviska skolor i regionen Transnistrien i Republiken Moldavien som använder det latinska alfabetet, enligt förteckningen i bilaga II.

2. Det som anges i punkt 1 innebär inte att en medlemsstat är skyldig att vägra egna medborgare inresa till sitt territorium.

3. Punkt 1 ska inte påverka de fall då en medlemsstat är bunden av en skyldighet enligt internationell rätt, dvs.

- i) som värdland i en internationell mellanstatlig organisation,
- ii) som värdland för en internationell konferens sammankallad av eller under överinseende av Förenta nationerna,
- iii) enligt en multilateral överenskommelse som ger privilegier och immunitet,

eller

- iv) enligt 1929 års konkordat (Lateranfödraget) som ingåtts av Heliga stolen (Vatikanstaten) och Italien.

4. Punkt 3 ska anses gälla även i fall då en medlemsstat är värdland för Organisationen för säkerhet och samarbete i Europa (OSSE).

5. Rådet ska vederbörligen informeras i samtliga fall där en medlemsstat beviljar ett undantag i enlighet med punkt 3 eller 4.

6. Medlemsstaterna får bevilja undantag från de åtgärder som föreskrivs i punkt 1 när resan är motiverad av allvariga humanitära skäl, eller för deltagande i mellanstatliga möten, även sådana som stöds av Europeiska unionen eller där värdlandet är en medlemsstat som innehar ordförandeskapet för OSSE, där det förs en politisk dialog som direkt främjar demokratin, de mänskliga rättigheterna och rättsstatsprincipen i Republiken Moldavien.

7. En medlemsstat som vill bevilja undantag enligt punkt 6 ska skriftligt anmäla detta till rådet. Undantaget ska anses beviljat, såvida inte en eller flera av rådets medlemmar gör en skriftlig invändning inom två arbetsdagar efter det att de mottagit anmälan om det föreslagna undantaget. Om en eller flera av rådets medlemmar gör en invändning får rådet med kvalificerad majoritet besluta att bevilja det föreslagna undantaget.

8. När en medlemsstat enligt punkterna 3, 4, 6 och 7 tillåter inresa till eller transitering genom sitt territorium av personer som förtecknas i bilagorna I och II, ska tillståndet endast gälla det ändamål för vilket det ges och de personer som berörs av detta.

#### Artikel 2

Rådet ska, på förslag av en medlemsstat eller unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik, anta ändringar av förteckningarna i bilaga I och bilaga II, om den politiska utvecklingen i Republiken Moldavien kräver det.

#### Artikel 3

Rådets beslut 2010/015/Gusp upphävs härmed.

#### Artikel 4

1. Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas.
2. Detta beslut ska tillämpas till och med den 30 september 2011. Det ska ses över fortlöpande. Det kan förlängas eller vid behov ändras, om rådet bedömer att målen inte har uppfyllts.
3. De restriktiva åtgärder som föreskrivs i detta beslut ska tillfälligt upphävas till och med den 31 mars 2011. Vid slutet av den perioden ska rådet se över de restriktiva åtgärderna.

Utfärdat i Bryssel den 27 september 2010.

På rådets vägnar

K. PEETERS

Ordförande

## BILAGA I

**Förteckning över personer som avses i artikel 1.1 i**

1. SMIRNOV, Igor Nikolajevitj, "president", född den 23 oktober 1941 i Chabarovsk, Ryska federationen. Ryskt pass nr 50No0337530.
  2. SMIRNOV, Vladimir Igorevitj, son till nr 1 och "ordförande i Statliga tullkommittén", född den 3 april 1961 i Kupjansk, Charkovskaja oblast eller Novaja Kachovka (Nova Kachovka), Chersonskaja oblast, Ukraina. Ryskt pass nr 50No00337016.
  3. SMIRNOV, Oleg Igorevitj, son till nr 1 och "rådgivare åt Statliga tullkommittén", "ledamot av Högsta sovjet", född den 8 augusti 1967 i Novaja Kachovka (Nova Kachovka), Chersonskaja oblast, Ukraina. Ryskt pass nr 60No1907537.
  4. LITSKAJ, Valerij Anatoljevich, "utrikesminister", född den 13 februari 1949 i Kalinin (Tver), Ryska federationen. Ryskt pass nr 51No0076099, utfärdat den 9 augusti 2000.
  5. CHAZJEJEV, Stanislav Galimovitj, "försvarsminister", född den 28 december 1941 i Tjeljabinsk, Ryska federationen.
  6. ANTJUFEJEV, Vladimir Jurjevich, aliasnamn: SJETSOV, Vadim, "minister för statens säkerhet", född 1951 i Novosibirsk, Ryska federationen. Ryskt pass.
  7. KOROLJOV, Aleksandr Ivanovitj, "vicepresident", född den 24 oktober 1958 i Wrocław, Polen. Ryskt pass.
  8. BALALA, Viktor Aleksejevich, före detta "justitieminister" född 1961 i Vinnitsa (Vinnitsja), Ukraina.
  9. GUDJMO, Oleg Andrejevich, "ledamot av Högsta sovjet", "ordförande i Högsta sovjets kommitté för säkerhet, försvar och fredsbevarande", före detta "vice säkerhetsminister", född den 11 september 1944 i Alma-Ata (Almaty), Kazakstan. Ryskt pass nr 51No0592094.
  10. KRASNOSELSKIJ, Vadim Nikolajevitj, "minister för inrikesfrågor", född den 14 april 1970 i Daurija, distriktet Zabajkalski, Chitinskaja oblast, Ryska federationen.
  11. ATAMANJUK, Vladimir, "biträdande försvarsminister".
-

## BILAGA II

**Förteckning över personer som avses i artikel 1.1 ii**

1. MAZUR, Igor Leonidovitj, "chef för statsförvaltningen i distriktet Dubossari", född den 29 januari 1967 i Dubossari, Republiken Moldavien.
  2. PLATONOV, Juri Michailovitj, känd som Juri PLATONOV, "chef för statsförvaltningen i distriktet Rybnitsa och staden Rybnitsa", född den 16 januari 1948 i Klimkovo i distriktet Poddorski, Novgorodskaja oblast. Ryskt pass nr 51 NO. 0527002 utfärdat av ryska ambassaden i Chisinau den 4 maj 2001.
  3. TJERBULENKO, Alla Viktorovna, "biträdande chef för statsförvaltningen i Rybnitsa" med ansvar för utbildningsfrågor.
  4. KOGUT, Vetjeslav Vasjilevitj, "chef för statsförvaltningen i Bender", född den 16 februari 1950 i Taraklia, Chadir Lunga-distriktet, Republiken Moldavien.
  5. KOSTIRKO, Viktor Ivanovitj, "chef för statsförvaltningen i Tiraspol", född den 24 maj 1948 i Komsomolsk na Amure, Chabarovski kraj, Ryska federationen.
-